**EDUCATION**

**2011**

“Laurea specialistica“ in Translation for Special Purposes and for Publishing from the former SSLMIT, now Department of Interpreting and Translation- DIT), University of Bologna

**2000**

Postgraduate course “Screen Translation” at former SSLMIT, now Department of Interpreting and Translation- DIT), University of Bologna

**1984**

BA in Foreign Languages and Literature (German and English, third language: French)

**Teaching activity**

Adjunct professor in Translation from German into Italian and of Languages for special purposes (German) at the “Scuola Superiore per Mediatori Linguistici”, Ancona

**Professional experience**

**1986-present**

In-house linguistic expert of the Italian Ministry of the Interior with part-time contract (work languages German and English). I have worked in several offices in Italy, among which the Police Headquarters at Bozen (from 1994 to 2001). I also participated in several translation projects of the Italian Ministry of the Interior at a national level. I also worked as an interpreter in international meetings of Police Forces and during two Italian Presidencies of the EU

**FURTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE**

I have also worked since 2003 as a court Translator and as a translator on occasional basis for legal firms, translation agencies mainly in the following subject fields: legal and judicial matters, business and taxation, tourism.

**2020**

Translation of the medieval history essay by Prof. Dr. Michael Matheus "Wein und Bier nördlich der Alpen" currently being published

**2016-2018**

Translation activity on occasional basis for the legal firm “Ambientalex”- Milan

**2014-2016**

Translation activity on occasional basis for the translation agency “ ACTIONLINE” – Ravenna

**2012-present**

Translation activity on occasional basis for the translation agency “Atelier delle Lingue”- Forlì

**2007-2011**

Translation activity on occasional basis for APT (Azienda di promozione turistica) of RIMINI (Tourism Promotion Authority of Emilia-Romagna)

**2003-present**

Court Translator at the Court of Forlì-Cesena

**2000-2001**

Translation and dialogue adaptation of two seasons of the television series "Il Commissario Rex" for the dubbing studio of Giampaolo Santini in Rome

**Further activities (lectures/workshops/examination boards)**

In **May 2020** I held an online webinar for the Italian Association of Interpreters and Translators (AITI) on corpora and their use.

**July 2019**

In 2019 I was speaker at a seminar on the Italian civil procedure in Italy and Germany “Italienisches Recht lernen, erleben, verstehen - Zivilprozessrecht in Italien und Deutschland “ organized by BDÜ in cooperation with the Department of Interpreting and Translation (DIT), University of Bologna

**2017**

Member of the examination Board of the Ministry of the Interior for recruitment and selection procedures as linguistic expert (German language)

**2016**

Collaboration within the framework of the European Language Resource Coordination project (ELRC) for European public administrations, aimed at creating and developing the automated translation platform CEF.AT (now "E-Translation") for the implementation of multilingual European public services

**May 2013, April 2017, April 2018, April 2019**

I held four workshops organized by DIT on judicial interpretation and translation (with a focus on German language, in particular sight translation of documents from criminal and administrative proceedings)

**May 2012**

Participation in the European research project IMPLI (Improving Police and Legal Interpreting)

**Further teaching experience**

**2014**

Course of German Language for beginners (A1) at the vocational training centre ENAIP, Forlì

**Publications**

**2014**

Vecchione, Flavia (2014): “Tradurre per le istituzioni” in: *MediAzioni,* rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture. 16/2014

**Lifelong learning**

**August 2018**

General Course on German law at the University of Bayreuth

**Association membership**

AITI (Association of Italian translators and interpreters)- qualified member

Association of translators and interpreters of Germany BDÜ- Hessen (Vollmitglied)